

ЖУРАКОВСКАЯ Н. В., ТЕСЛЕНОК С. А.

СОЗДАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ТОПОНИМОВ СТРАН БАЛТИИ

Аннотация. Статья посвящена проблемам создания и использования базы данных специализированной географической информационной системы, переименованных в процессе декоммунизации и дерусификации топонимов на территории стран Балтии. Отдельно рассмотрены вопросы разработки структуры и содержания пространственной базы данных населенных пунктов стран Балтии для подробного изучения и картографирования изменений их названий на основе изучения топографических карт стран Балтии масштаба 1:1 000 000 (1989 г.) и современных космических снимков.

Ключевые слова: база данных, специализированная географическая информационная система, ГИС, топонимы, карта, декоммунизация, дерусификация, переименования.

ZHURAKOVSKAYA N. V., TESLENOK S. A.

CREATING A DATABASE OF RUSSIAN TOPONYMS OF BALTIC STATES

Abstract. The article considers the issues of creating and using specialized geographical information system database of toponyms which have been renamed in the Baltic states. In addition, the article covers the issues of developing the structure and content of the spatial database of the Baltic states settlements for a detailed study and mapping of changes in their names based on the study of topographic maps of the Baltic States at a scale of 1:1 000 000 (1989) and modern space images.

Keywords: database, specialized geographical information system, GIS, toponyms, map, decommunization, derusification, renaming.

Мир, в котором мы живем в настоящее время, невозможно представить без географических названий. Каждый день люди сталкиваются с огромным числом различных топонимов, благодаря которым мы отличаем один объект от другого и целенаправленно движемся к обозначенному своим названием месту. Топонимы постоянно и везде окружают нас и помогают ориентироваться в пространстве.

Все события, когда-либо происходившие и происходящие в каком-либо государстве, так или иначе, влияют на его топонимию [6]. Новый шаг в развитии страны может приносить в ее топонимию и новые названия [6] и изменять старые. Одними из главных этапов, повлиявших на состояние современной топонимии стран Балтии, стало вхождение Прибалтики в состав СССР и дальнейший развал государства.

Важнейшими и актуальными для каждого государства задачами являются охрана топонимии страны и изучению истории ее становления. В связи с этим предлагаемая статья содержит результаты и итоги первого опыта создания специализированной топонимической базы данных (БД) географической информационной системы (ГИС) переименованных населенных пунктов современных стран Балтии.

В процессе работы был проанализированы полученные ранее материалы и имеющиеся публикации по данной теме [5–7; 12; 13]. Это позволило определить методику разработки и создания пространственной БД населенных пунктов исследуемого региона, определить ее структуру и содержание, а также реализовать на практике пространственную БД изменивших свое название населенных пунктов стран Балтии для последующего исследования и картографирования одного из классов топонимов – ойконимов, или наименований поселений.

Дать исчерпывающую картину топонимических изменений на постсоветском пространстве довольно трудно, но некоторые тенденции можно выявить и на материале одного класса топонимов [7; 8; 12; 13] отдельного региона или группы стран, что подтверждается для стран Балтии данными таблиц 1 и 2.

Таблица 1

Количество переименованных городов на территории стран Балтии в период 1987 – 2018 гг. [4]

Государство	Города	
	общее число	количество переименованных
Эстония	43	1
Литва	107	2
Латвия	76	1

Декоммунизация и дерусификация – вот два главных мотива переименований городов на постсоветском пространстве [7; 12; 13]. Декоммунизационные переименования прослеживаются во всех странах, кроме Белоруссии, дерусификационные – во всех странах с преобладанием неславянского населения [7; 12; 13], кроме прибалтийских (связано это с тем, что к 1980 годам русских названий в странах Балтики попросту не было) [8].

Для поиска и получения исходных данных было решено использовать топографические карты стран Балтии масштаба 1:1 000 000 (1989 г.) и возможности навигационной программы SAS.Planet.

Города стран Балтии, подвергнутые переименованию в промежуток 1987 – 2018 гг. [8]

Государство	Название города		Год переименования
	старое	новое	
Эстония	Кингисепп	Курессааре	1988
Латвия	Стучка	Айзкраукле	1991
Литва	Капсукас	Мариямполье	1989
Литва	Снечкус	Висагинас	1992

Во время поиска, сбора и обработки информации на сайте Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии [14] был выявлен электронный бюллетень изменений географических названий государств-участников СНГ (обновленный по состоянию на 2018 г.)» [9]. Он содержит информацию об официальных изменениях наименований тех или иных географических объектов. Для территории стран Балтии такого бюллетеня, к сожалению, не обнаружено. В связи с этим было решено проводить поиск необходимой информации путем анализа и сравнения топографических карт советского периода и современных космоснимков.

Также для более полного понимания сути процесса изменения топонимов, был изучен закон «О географических названиях» Эстонии. Например, в § 11, пункте 4 данного закона указано: «Если объект расположен на территории населенного пункта, большинство населения которого по состоянию на 27 сентября 1939 года было иноязычным, то в качестве основного названия устанавливается иноязычное название. В порядке исключения можно в качестве основного названия установить известное по всей стране эстоноязычное название, закрепившееся в историческом использовании» [3]. Данная выдержка дает понять, что на территории страны в настоящее время, скорее всего не так много населенных пунктов с иноязычными для местного населения названиями.

Для корректного написания топонимов были детально изучены «Словарь географических названий Латвийской ССР» [11], «Инструкция по русской передаче географических названий Латвийской ССР» [4], а также проведено ознакомление с сутью и результатами административных реформ в Эстонии 1997 и 1998 гг. (см. рис. 1) [1; 2].

С учетом опыта предыдущих работ [5; 7; 12] была разработана специальная структура БД населенных пунктов государств Балтии, установленная в соответствии с определенным ранее содержанием и назначением.

Векторные слои на исследуемую территорию были получены с публичного домена «naturalearthdata.com» [15].

Endine nimekuju / Former name	Uus nimekuju / New name	Maakond / County	Vald / Parish
Aidaku küla	Haidaku küla	Võrumaa	Sõmerpalu
Ala-Järvere küla	Alakülä küla	Võrumaa	Sõmerpalu
Andrikova küla	Antkruva küla	Võrumaa	Meremäe
Antsumäe küla	Andsumäe küla	Võrumaa	Lasva
Asuja küla	Laiksaare küla	Pärnumaa	Tali
Aulepa küla	Aulepa küla / Dirslätt	Läänemaa	Noarootsi
Borbi küla	Borrby küla	Läänemaa	Vormsi
Dejevo küla	Karujärve küla	Saaremaa	Kihelkonna
Diibi küla	Diby küla	Läänemaa	Vormsi
Dirhami küla	Dirhami küla / Derhamn	Läänemaa	Noarootsi
Einbi küla	Einbi küla / Enby	Läänemaa	Noarootsi
Ennu küla	Enno küla	Tartumaa	Nõo
Förbi küla	Förby küla	Läänemaa	Vormsi
Hara küla	Hara küla / Harga	Läänemaa	Noarootsi

Рис. 1. Пример перечня населенных пунктов в материалах административной реформы в Эстонии 1997 г. [2].

В проекте использовались следующие слои: административного деления стран Балтии (данные сайта Natural Earth) [15]; приграничных территорий исследуемого региона (данные сайта Natural Earth) [15]; населенных пунктов (производные слои, полученные самостоятельно); границ стран Балтии (производные слои, полученные самостоятельно).

Вся необходимая информация о пространственных объектах в ГИС хранится в атрибутивных таблицах БД. Наиболее подробной является атрибутивная таблица слоя «Населенные пункты», что обусловлено темой, целями и задачами данного исследования.

Вручную были созданы 16 полей двух типов данных: текстового (text) и числового (double). Для лучшего ориентирования и облегчения работы с атрибутивными таблицами нужно расшифровать названия полей, т. к. спецификой программного обеспечения целевой ГИС ArcGIS является то, что крайне ограничивается количество символов для обозначения имени поля. Соответственно, «номер» – это номер поселения в списке; «стран» – наименование страны; «рус_п» – прежнее наименование населенного пункта в русском написании; «лат_п» – прежнее наименование населенного пункта в латышском написании; «лит_п» – прежнее наименование населенного пункта в литовском написании; «эст_п» – прежнее наименование населенного пункта в эстонском написании; «рус_н» – новое наименование населенного пункта в русском написании; «лат_н» – новое наименование населенного пункта в латышском написании; «лит_н» – новое наименование населенного пункта в литовском написании; «эст_н» – новое наименование населенного пункта в

эстонском написании; «адм_п» – административное местоположение населенного пункта; «дата_н» – дата установления наименования поселения; «дата_у» – дата упразднения наименования поселения; «тип_п» – тип поселения; «latitude» – географическая широта населенного пункта; «longitude» – географическая долгота населенного пункта.

В связи с тем, что первоначально данная БД разрабатывается в MS Excel, необходимо пояснить процесс ее внедрения в атрибутивную таблицу ГИС ArcGIS. После того, как необходимый лист MS Excel подгружен в рабочий проект, необходимо провести его привязку к нужному слою. Для этого необходимо воспользоваться функцией «Соединение» (см. рис. 2).

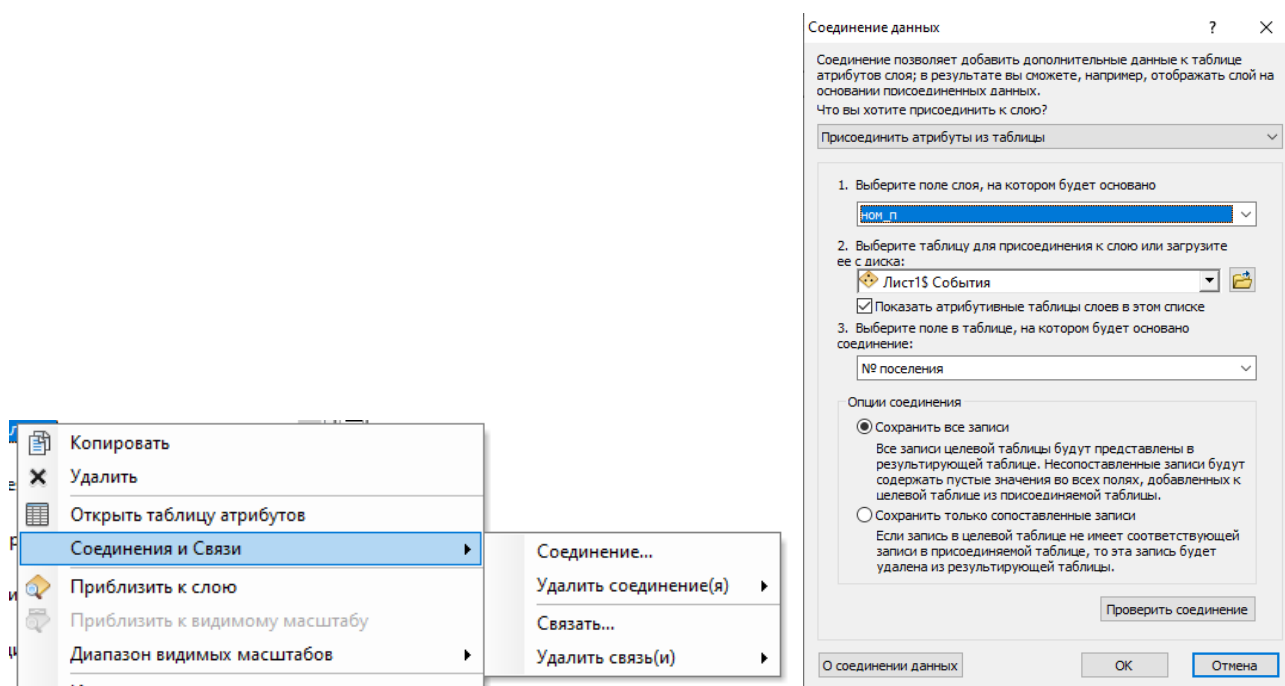
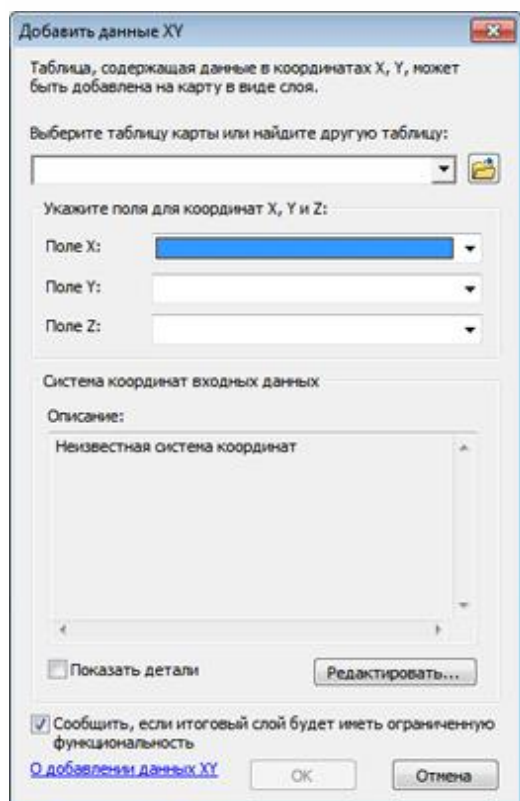


Рис. 2. Процесс соединения данных таблицы MS Excel с атрибутивной таблицей поля слоя.

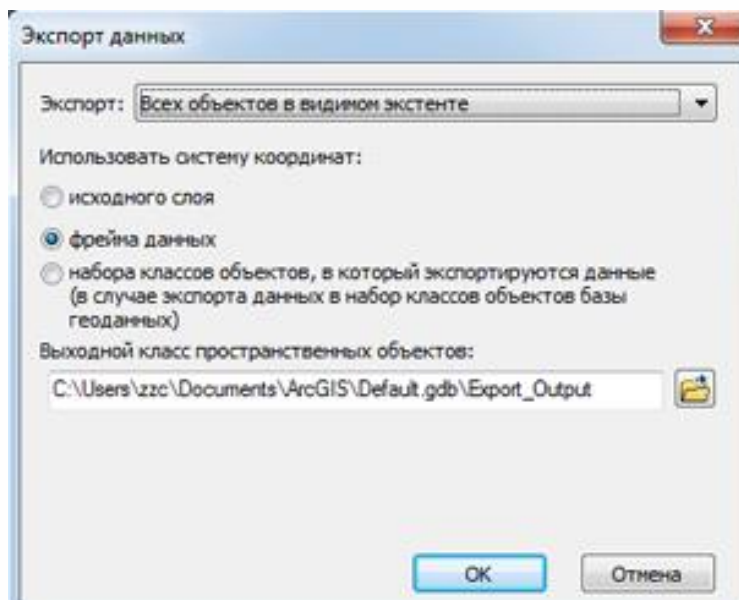
Основной задачей данного этапа было создание главного векторного слоя «Переименованные населенные пункты стран Балтии». Однако это было невозможно без наличия географических координат каждого поселения. Для решения данной проблемы были использованы возможности картографического сервиса Google Map. После того, как все необходимые координаты были получены, нужно было присоединить их к редактируемой таблице путем применения функции «Добавить данные XY (Add XY Data)» (см. рис. 3, а).

Для того, чтобы в последующем была доступна возможность редактирования полученного слоя, необходимо экспортировать его содержимое (см. рис. 3, б).

Таким образом, была создана атрибутивная таблица проекта, на базе которой создавались электронные карты. Готовая атрибутивная таблица выглядит следующим образом (см. рис. 4).



а



б

Рис. 3. Процесс создания пространственных объектов:

а – выбор таблицы, содержащей координаты X, Y; б – экспорт полученных данных.

Если в начале становления человеческого сообщества карты использовались преимущественно первооткрывателями, географами и путешественниками, то в настоящее время картография является важной составляющей практически любой области социальной, экономической, научной, военной, политической жизни общества.

Велико значение карт в разного рода научных разработках. Практически все без исключения географические научные исследования начинаются с изучения карт и заканчиваются их пополнением, расширением, модификацией и созданием на их основе новых картографических произведений. На базе и с широким использованием карт изучаются процессы прошлого и нынешнего состояния, дальнейшего развития и прогнозирования различных объектов, явлений и процессов (особенно пространственно координированных), их взаимосвязи и взаимодействия.

Как отмечал К. А. Салищев, выдающийся российский географ Д. Н. Анучин писал: «Степень географического познания страны определяется степенью совершенства имеющейся для нее карты» [10].

Таблица

Cities

стран	рус п	лат п	лит п	эст п	рус н	лат н	лит н	эст н	адм п	дата н	дата у	тип п
Эстония	Дережня Куплатова	-	-	Kullatova	Дережня Купла	-	-	Küllatüva	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Локсаская деревня	-	-	Loksaküla	Локса	-	-	Loksa	Уезд Ляэне-Вирумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Слесарская деревня	-	-	Lokutaja	Локута	-	-	Lokuta	Уезд Рапламаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Стартру	-	-	Lähtu	Вайке-Стартру	-	-	Väike-Lähtu	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Мисси	-	-	Meeksi	Мийкосе	-	-	Mäse	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Миссокула	-	-	Missoküla	Миссокула	-	-	Missoküla	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Мухкамеца	-	-	Muhkametsa	Мухкамыса	-	-	Muhkamõisa	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Мяэ-Ярвере	-	-	Mäe-Järvere	Мякэз	-	-	Mäeküla	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Ного	-	-	Nogo	Ногу	-	-	Nogu	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Норби	-	-	Norbi	Норрби	-	-	Norby	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Нурту	-	-	Nurtu	Нурту-Нылва	-	-	Nurtu-Nõlva	Уезд Рапламаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Осмуссааре	-	-	Osmussaare	Оденсхольм	-	-	Odenholm	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Паслепа	-	-	Paslepa	Паслепа	-	-	Pasklep	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Пыхари	-	-	Põgari	Пыхари-Сасси	-	-	Põgari-Sassi	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Дережня цвета	-	-	Põitse	Цветущая дере	-	-	Põitse	Уезд Сааремаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Пюркси	-	-	Pürksi	Бирка	-	-	Birkas	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Ригулди	-	-	Riguldi	Рикул	-	-	Rickul	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Рейби	-	-	Räbi	Рейби	-	-	Räby	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Рейгле	-	-	Rängla	Горная деревня	-	-	Mäeküla	Вильяндигский уезд	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Дережня острова	-	-	Saare	Ликхольм	-	-	Lyckholm	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Сааремаа	-	-	Saarlase	Саарласы	-	-	Saarlase	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Садрамец	-	-	Sadrametsa	Садрамыца	-	-	Sadramõisa	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Спитхам	-	-	Spithami	Спитхамн	-	-	Spithamn	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Дымовая деревня	-	-	Suitsu	Церковная дере	-	-	Kirikuküla	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Сутлепа	-	-	Sutlepa	Сутлепа	-	-	Sulterp	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Савиб	-	-	Savi	Сави	-	-	Savy	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Сыгула	-	-	Sõgula	Лесной уполок	-	-	Metsanurga	Уезд Харьюмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Санна	-	-	Sänna	Санья	-	-	Sännä	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Седеби	-	-	Söderbi	Седеби	-	-	Söderby	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Тагала	-	-	Tagala	Тагамыйла	-	-	Tagamõisa	Уезд Сааремаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Таху	-	-	Tahu	Скотанас	-	-	Skätanäs	Уезд Ляанзмаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Таммевески	-	-	Tammeveski	Воки Тамм	-	-	Võli-Tamme	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня
Эстония	Таутса	-	-	Tautsa	Таудаса	-	-	Taudsa	Уезд Варумаа	1998	н.в.	Дережня

32 (1 из 218 Выбранные)

Cities

Рис. 4. Фрагмент атрибутивной таблицы слоя «Населенные пункты».

Картографические произведения являются крайне важными и незаменимыми учебными пособиями в процессе обучения в школах, в средних и высших учебных заведениях, в культурно-просветительской деятельности и расширении общего кругозора.

На основе разработанной и созданной авторами БД специализированной ГИС переименованных в процессе декоммунизации и дерусификации топонимов на территории стран Балтии, была создана серия карт, которые могут найти широкое применение не только в школьных курсах географии, истории и краеведения, но и в программе средних специальных и высших учебных заведений. Информация, заложенная в полученных картографических произведениях, может использоваться очень широко и многопланово. Если говорить о науках, связанных с географией, основной вклад эти материалы могут внести в дальнейшее развитие топонимики и изучение особенностей и истории формирования топонимической системы той или иной территории.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Административная реформа (27.10.1998, Эстония) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.eki.ee/knn/asymb98.htm> (дата обращения 29.03.2020).
2. Административная реформа (30.09.1997, Эстония) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.eki.ee/knn/p2y.htm> (дата обращения 29.03.2020).
3. Закон о географических названиях (5 ноября 2003 г., Эстония) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.eki.ee/knn/kns3.htm> (дата обращения 29.03.2020).

4. Инструкция по русской передаче географических названий Латвийской ССР [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://docviewer.yandex.ru/view/215504026/?page=1&*=8 (дата обращения 29.03.2020).
5. Калашникова Л. Г., Козлова О. О. Создание электронных топонимических карт территории Мордовии [Электронный ресурс] // Огарев-online. – 2016. – № 16. – Режим доступа: <http://journal.mrsu.ru/arts/sozдание-elektronnyx-toponimicheskix-kart-territorii-mordovii> (дата обращения 29.03.2020).
6. Калашникова Л. Г., Тесленок С. А., Тесленок К. С. Отражение революционных событий 1917 г. в топонимии г. Саранска // Социально-политические кризисы в истории России: мат-лы Всерос. науч. конф. – Шадринск, 2018 – С. 299–303.
7. Лексина О. Д., Тесленок С. А. Создание базы данных ГИС переименованных на Украине русскоязычных топонимов [Электронный ресурс] // Огарев-online. – 2019. – №15. – Режим доступа: <http://journal.mrsu.ru/arts/sozдание-bazy-dannyx-gis-pereimenovannyx-na-ukraine-russkoyazychnyx-toponimov>
8. Переименования городов на постсоветском пространстве [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://polit.ru/article/2018/11/04/ps_renaming/ (дата обращения 29.03.2020).
9. Росреестр. Информационный бюллетень изменений географических названий стран-участниц СНГ (1987 – 2013 гг.) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rosreestr.ru/site/activity/geodeziya-i-kartografiya/naimenovaniya-geograficheskikh-obektov/raboty-v-oblasti-naimenovaniy-geograficheskikh-obektov/informatsionnyy-byulleten-izmeneniy-geograficheskikh-nazvaniy-stran-uchastnits-sng-1987-2013-g-g-/> (дата обращения 29.03.2020).
10. Салищев К. А. Картография. – М. : Высшая школа, 1982. – 271 с.
11. Словарь географических названий Латвийской ССР [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://rosreestr.ru/upload/Doc/19-чрг/Латвийская%20ССР%20Словарь ГеографНазваний.pdf](https://rosreestr.ru/upload/Doc/19-чрг/Латвийская%20ССР%20Словарь%20ГеографНазваний.pdf) (дата обращения 29.03.2020).
12. Тесленок С. А., Ивлиева Н. Г., Учеваткина Н. В., Тесленок К. С. Создание специализированной топонимической ГИС для районов дерусификации, десоветизации и декоммунизации [Электронный ресурс] // Мат-лы Междунар. конф. «ИнтерКарто. ИнтерГИС». – 2017. – Т. 23 (2). – С. 13–26. – Режим доступа: <https://doi.org/10.24057/2414-9179-2017-2-23-13-26> (дата обращения 29.03.2020).
13. Тесленок С.А. О необходимости создания специализированной ГИС русской топонимии // Геоинформационное картографирование в регионах России. Мат-лы VII

Всерос. науч.-практич. конф. (Воронеж, 10-12 декабря 2015 г.). – Воронеж: Научная книга, 2015. – С. 143–148.

14. Федеральная служба государственной регистрации, кадастра и картографии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rosreestr.ru/site/> (дата обращения 29.03.2020).

15. Natural Earth [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.naturalearthdata.com/> (дата обращения 29.03.2020).